

**„Arabische Philologien im Blickwechsel“**

**Initiative für eine neue Lehre und Forschung in der Arabistik**

**Vorbereitungsworkshop und „Kleine Sommerschule“**

**für ein internationales Sommerschulprogramm „Arabische Philologien im Blickwechsel“**

**in Kairo, Beirut und Berlin (2015-17)**

**Berlin, 12.-17.März 2014**

**"نحو دراسات عربية برؤى متعددة"**

**مبادرة لطريقة جديدة في التدريس والبحث في مجال الدراسات العربية**

**ورشة عمل تحضيرية ومدرسة صيفية تجريبية**

**من أجل سلسلة من المدارس الصيفية الدولية "نحو دراسات عربية برؤى متعددة"**

**القاهرة، بيروت، برلين (2015-2017)**

**في برلين، 12-17 مارس / آذار 2014**



## Program

### Part I Exploratory Workshop

Venue: Freie Universität Berlin, Topoi-Haus, Vortragssaal  
Hittorfstraße 18, 14195 Berlin

#### 12.03. Introduction / Theoretical Approaches

- 09.30-10.00 Reception  
10.00-10.30 Welcome Address (Angelika Neuwirth)  
10.30-11.00 Presentation of the Theoretical Background and Methodological Approach  
(Barbara Winckler / Christian Junge)  
11.00-12.00 Charbel Dagher (Beirut):  
"Composition of the Qasida: Between the Poetic and the Historical" [Arabic]  
12.00-13.30 Lunch Break  
Session I (Chair: Barbara Winckler)  
13.30-14.30 Abderrahman Tenkoul (Kénitra): "Arabic Language Teaching and Cultural Studies:  
What is their Relation and what is the Surplus?" [Arabic]  
14.30-15.30 Stephan Guth (Oslo): "Begriffsgeschichte (Conceptual History, History of Concepts)"  
15.30-16.00 Coffee Break  
Session II (Chair: Christian Junge)  
16.00-17.00 Tarek El-Ariss (Austin):  
"The Ethics of Reading. Arabic Studies / Comparative Trajectories"  
17.00-18.00 Bilal Orfali (Beirut): "Philology in New Guises"

#### 13.03. Theoretical Approaches (continued)

- Session III (Chair: Basilius Bawardi)  
09.30-10.30 Abdul-Nabi Isstaif (Damaskus): "Arabic Literature in the Age of Globalization. An  
Invitation to the Comparative Approach in the Study of Arabic Literature" [Arabic]  
10.30-11.30 Fatiha Taib (Rabat): "Translation Studies as a Horizon for Arabic Studies" [Arabic]  
11.30-12.00 Coffee Break  
Session IV (Chair: Hans Peter Pökel)  
12.00-13.00 Angelika Neuwirth (Berlin): "Two Hermeneutics? Traditional and Historical Research  
on the Qur'an - Can They Meet?"  
13.00-14.00 Naser El Mowafy (Kairo): "The Centrality of the Qur'anic Text in Arabic Culture" [Ar.]

14.00-15.30 Lunch

15.30-16.30 Session V (Chair: Nora Schmidt)

Stephan Milich (Cologne):

“Psychology: The Missing Link? Politics, Narratives and Aesthetics of Trauma”

16.30-17.30 Samy Soliman (Kairo): “Contemporary Arabic Criticism and Cultural Studies” [Arabic]

**14.03. Discussion of the concept of the summer school program**

09.30-11.30 Discussion of central aspects of the summer school program  
(topics and texts, languages and translation, venues of the summer schools)

**Part II Summer School: Arabic Philology and Cultural Studies**

**Venue: Freie Universität Berlin, Room KL 32/202**

Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin

**15.03. Introduction / Project Presentations**

10.00-11.00 Opening of the Summer School (Christian Junge / Barbara Winckler)

11.00-11.30 Coffee Break

11.30-13.00 Working Groups I to III: Presentation of Research Projects I  
(Rooms: KL 32/202, K 29/204, K 31/201)

13.00-14.30 Lunch

14.30-16.00 Working Groups I to III: Presentation of Research Projects II  
(Rooms: KL 32/202, K 29/204, K 31/201)

**16.03. Case Study I: „Die Kultur der Ambiguität“ by Thomas Bauer**

- 09.30-10.00 A Post-Orientalist Turn? Thomas Bauer’s Discovery of Ambiguity (Angelika Neuwirth)  
 10.00-11.30 On the Concept of Ambiguity (Chair: Bilal Orfali)  
 11.30-12.00 Coffee Break  
 12.00-13.30 Normativity and Ambiguity in the Qur’an and in Islamic Law  
 (Chair: Angelika Neuwirth)  
 13.30-15.00 Lunch  
 15.00-16.30 Concepts of Ambiguity and Normativity in Discourses of Gender and the Body  
 (Chair: Tarek El-Ariss)  
 16.30-17.00 Coffee Break  
 17.00-18.30 Some Reflections on Ambiguity, Humanism and Post-Structuralist Critique  
 (Chair: Stephan Milich)

**17.03. Case Study II: “Cultural Assimilation and the Reception of Modern Literary Genres”  
 ("التمثل الثقافي وتلقي الأنواع الأدبية الحديثة") by Samy Soliman**

- 09.30-10.30 The Concept of Cultural Assimilation and its Role in Interpreting the Reception of  
 Modern Literary Genres (Samy Soliman) [Arabic]  
 10.30-12.00 The Cultural Context of Assimilation: The Struggle of Reception and Systems of  
 Literary Genres as an Example (Chair: Stephan Guth) [English]  
 12.00-12.30 Coffee Break  
 12.30-14.00 Cultural Assimilation and the Formation of the Novel and the Drama  
 (Chair: Fatiha Taib) [Arabic]  
 14.00-15.30 Lunch  
 15.30-16.30 New Concepts of Cultural Assimilation and their Relevance for Literary Studies  
 (Chair: Charbel Dagher) [Arabic]  
 16.30-17.00 Coffee Break  
 17.00-18.00 Final Discussion

## List of Participants

### Professors

Tarek El-Ariss (Austin / USA)  
Charbel Dagher (Beirut / Lebanon)  
Stephan Guth (Oslo / Norway)  
Abdul-Nabi Isstaif (Damascus / Syria)  
Stephan Milich (Cologne / Germany)  
Naser El Mowafy (Cairo / Egypt)  
Angelika Neuwirth (Berlin / Germany)  
Bilal Orfali (Beirut / Lebanon)  
Samy Soliman (Cairo / Egypt; currently visiting professor, Mecca / Saudi Arabia)  
Fatiha Taib (Rabat / Morocco)  
Abderrahmane Tenkoul (Kénitra / Morocco)

### Junior Researchers

Khalid Abouel-Lail (Cairo / Egypt)  
Eva Casal (Berlin / Germany)  
Redouane Daoui (Rabat / Morocco)  
Aiman Eissa (Cairo / Egypt)  
Wafaa El-Saeed (Cairo / Egypt)  
Nevine Fayek (Cairo / Egypt)  
Tamer Fayez (Cairo / Egypt)  
Rahel Fischbach (Washington / USA)  
Alya Karame (Edinburgh / Great Britain)  
Youssef Madrari (Rabat / Morocco)  
Mohammed Metwally (Berlin / Germany)  
Jonas Müller-Laackman (Berlin / Germany)  
Marcus Petrisson (Berlin / Germany)  
Noel Rivera-Calero (Freiburg / Germany)  
Bashir Saade (Beirut / Lebanon)  
Karim Sadek (Beirut / Lebanon)  
Charlotte Schmidt (Leipzig / Germany)  
Rana Sibli (Münster / Germany)

### Organization

Barbara Winckler (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)  
Christian Junge (Freie Universität Berlin)  
Contact: [contact@arabic-philologies.de](mailto:contact@arabic-philologies.de)  
For more information: [www.arabic-philologies.de](http://www.arabic-philologies.de)